

Berruezo-Sánchez, Diana: **Novelas sin marco y marco con novelas. De las *Novelas ejemplares* a la primera parte del *Quijote***

Abstract: The influence of Italian short story writers on Cervantes's *ouvre* exceeds the appropriation of literary motives and plots. The narrative techniques of Italian short story collections also spur Cervantes's production. This article aims to explore the various narrative frames of Italian short story collections and evaluate Cervantes's originality in adopting and manipulating them.

Resumen: La influencia que ejercen los *novellieri* italianos en las obras de Cervantes va más allá del préstamo de motivos y tramas literarias. Las técnicas narrativas de las colecciones de cuentos italianas son también un acicate en la producción cervantina. El presente artículo examina los marcos de las colecciones de cuentos italianas y evalúa el grado de originalidad de Cervantes en la incorporación o desarrollo de marcos narrativos.

KeyWords: Framework. *Novella*. Cervantes. *Don Quixote*. *Exemplary Novels*.

Palabras Clave: Marco. Novela corta, Cervantes. *Quijote*. *Novelas ejemplares*

Submitted: 2-5-2017 Accepted: 10-23-2017

Colón Calderón, Isabel: **La novela como recreación: Cervantes y algunos novelistas italianos**

Abstract: This paper focuses on the concepts of “recreación” and “honesta recreación” in Cervantes and whether he found inspiration for these in previous Spanish (Pedro de Salazar, Pérez de Oliva, Villalón) and Italian texts (Boccaccio, Bandello, Guicciardini). Moreover, I'll study the links between “recreación” y “honesta recreación” with gardens, “alamedas” and urban life which appear in both Cervantes and the aforementioned Spanish and Italian texts.

Resumen: Este artículo se centra en los conceptos de “recreación” y “honesta recreación” en Cervantes y cómo busca inspiración en textos españoles (Pedro de Salazar, Fernán Pérez de Oliva, Villalón) e italianos anteriores (Boccaccio, Bandello, Guicciardini). Estudio los vinculos de “recreación” y “honesta recreación” con jardines, alamedas y en general con la vida urbana que aparece tanto en Cervantes como en los mencionados textos españoles e italianos.

KeyWords: “Recreación”. “Honesta recreación”. Gardens. “Alamedas”. Urban life. Cervantes. Boccaccio. Bandello. Guicciardini. Pedro de Salazar. Pérez de Oliva. Villalón.

Palabras clave: Recreación. Jardines. Alamedas. Vida urbana. Cervantes. Boccaccio. Bandello. Guicciardini. Pedro de Salazar. Pérez de Oliva. Villalón.

Submitted: 12-21-2016 Accepted: 4-7-2017

Copello, Fernando: **Otra vez en la cama: Boccaccio y Cervantes**

Abstract: This paper, complementing a previous one, studies a detail in Italian and Spanish short story: the bed as space for privacy: in Boccaccio's *Decameron* and Cervantes' *Novelas ejemplares*. Different contexts, different authors and different ways of taking about bed and bedromm.

Resumen: Este trabajo, complementario de otro anterior, se interesa por el estudio de un detalle en la novela corta: la cama como espacio de la intimidad. En este caso, el

análisis comparativo se limita a dos obras: el *Decamerón* de Boccaccio y las *Novelas ejemplares* de Cervantes. El tratamiento del tema varía en contextos diferentes.

Keywords: Bed. Bedroom. Short story. Boccaccio. Cervantes.

Palabras clave: Cama. Alcoba. Novela corta. Boccaccio. Cervantes.

Submitted: 1-4-2017 Accepted: 8-12-2017

Couceiro, M^a del Pilar: **Nombres y voces femeninas en Sierra Morena**

Abstract: The influence of the italian *novelle*, which Cervantes knew well, as reflected in his own narrative career, could not be lacking in those stories inserted within the *Quijote*, emphasizing by its complexity and length, the episode of Sierra Morena, corresponding to chapters 23-26 of the first part, framing crossed plots within a distinctly Castilian landscape. In the present work the feminine side of the arguments is emphasized, focused in the profusion of names that come from the mythological inheritance, happening through the “fiction within the fiction”, to end at the “realistic” situation of the story itself.

Resumen: El influjo de las *novelle*, que Cervantes conoció bien, como se plasma en su propia trayectoria narradora, no podía faltar en esos relatos insertados dentro del *Quijote*, destacando por su complejidad y longitud, el episodio de Sierra Morena, correspondiente a los capítulos 23-26 de la primera parte, enmarcando tramas cruzadas dentro de un paisaje netamente castellano. En el presente trabajo se destaca la vertiente femenina de los argumentos, focalizada en la profusión de nombres propios que van desde la herencia mitológica, pasando por la “ficción dentro de la ficción”, para desembocar en la situación “realista” del propio relato.

Keywords: Names. Landscape. Mythological. Fictional. Small story.

Palabras clave: Nombres. Paisaje. Mitología. Ficticio. Microrrelato.

Submitted: 3-2-2017 Accepted: 9-3-2017

González Ramírez, David: **La novela corta del Siglo de Oro en tela de juicio: la ejemplaridad y su función retórica (a propósito de la tradición medieval, los *novellieri* y las *Novelas ejemplares* de Cervantes)**

Abstract: In the Spanish Middle Ages, we find some works that transmit a moralizing lesson through fables and stories. From the fourteenth century, Italian writers (with Boccaccio at the head) also showed in their works, which were entertainment, a supposed moral intention through the opinions offered by the characters or even at the end of the stories. This pretended exemplarity, with a clear rhetorical value, increases in certain periods in which the policy was watching closely the novelistic production. Cervantes, heir of this rhetorical resource, paid attention in his exemplary novels in a subject linked to the very birth of the novel that many of his followers exploited in his works.

Resumen: En la Edad Media española encontramos un conjunto de obras en el que a través de la fábula, de la ficción literaria, se ofrecía principalmente una lección moralizante. Desde el siglo XIV, los escritores italianos (con Boccaccio a la cabeza) mostraron también en sus obras, de una tendencia claramente recreativa, una supuesta intención ejemplar a través de las opiniones que vertían los personajes o incluso al final de los relatos. Esta pretendida ejemplaridad, con un manifiesto valor retórico, se acentúa en determinados periodos en los que la política estuvo vigilando muy de cerca la

producción novelística. Cervantes, como deudor de este recurso retórico, puso el foco en sus *Novelas ejemplares* en un asunto ligado al nacimiento mismo de la *novella* que muchos de sus continuadores explotaron en sus obras.

Keywords: Boccaccio. Cervantes. *Novella*. Short novel. Censorship. Translation. Middel Ages. Golden Age.

Palabras clave: Boccaccio. Cervantes. *Novella*. Novela corta. Censura. Traducción. Edad Media. Siglo de Oro.

Submitted: 11-1-2016 Accepted: 5-26-2017

Martín Morán, José Manuel: **Las raíces italianas de Cide Hamete**

Abstract: Cide Hamete is often considered a parody of the pseudohistoricity offered to the authors of the books of chivalry by the topic of the fictitious author and the found manuscript. In this way there is a risk to underestimate its transcendence for the modern novel, as the seed of bakhtinian dialogism and the first outbreak of romantic irony. In order to avoid this risk, the aim of this paper is to compare the narrative functions of the moorish chronicler with the Turpín of Ariosto, Boiardo and Pulci, the other probable greenhouse where the Cervantes pseudoauthor grew up.

Resumen: A Cide Hamete se le considera, a menudo, como una parodia de la pseudohistoricidad que el tópico del autor ficticio y el manuscrito hallado ofrecían a los autores de los libros de caballerías. De tal modo se corre el riesgo de perder de vista su transcendencia para la novela moderna, en cuanto semilla del dialogismo bajtiniano y primer brote de la ironía romántica. A fin de evitar este riesgo, en este artículo se comparan las funciones narrativas del cronista morisco con el Turpín de Ariosto, Boiardo y Pulci, el otro probable invernadero donde creció el pseudoautor cervantino.

Keywords: Pseudoauthor, Romantic irony, Narrative functions, Origin of Cide Hamete, Ariosto's influx in Cervantes.

Palabras clave: Pseudoautor, Ironía romántica, Funciones narrativas, Origen de Cide Hamete, Influjo de Ariosto en Cervantes.

Submitted: 3-14-2017 Accepted: 7-28-2017

Muñoz Sánchez, Juan Ramón: **Del gentil conversador al discreto lector: Apuntes sobre una cuestión cardinal de la novela (corta) de Boccaccio a Cervantes**

Abstract: The following study aims at carrying out a research of literary history in relation to the morphological evolution of one of its most fundamental features of the collection of *novelle*: the narrative setting in which (the) novels are inserted into an integrative frame. This is achieved by analysing some of its milestones such as *Decameron* by Boccaccio, the *Libro del Cortegiano* by Baldassare Castiglione, *Le Novelle* by Matteo Bandello, *Gli Ecatommiti* by Giovanni Battista Giraldi Cinzio and *Novels ejemplares* by Cervantes.

Resumen: En el presente estudio se pretende llevar a cabo un ejercicio de historia de la literatura a propósito de la evolución, en los libros de novelas, de una característica fundamental de su morfología: la situación narrativa en que se insertan las novelas en un marco integrador. Para ello se analizan algunos de sus hitos señeros, desde el *Decameron* de Boccaccio, el *Libro del Cortegiano* de Baldassare Castiglione, las *Novelle* de Matteo Bandello, *Gli Ecatommiti* de Giovanni Battista Giraldi Cinzio, hasta las *Novelas ejemplares* de Cervantes.

Keywords: Novel. Frame, Narrate. Collection of *novelle*. Reading.

Palabras clave: Novela. Marco. Contar. Libro de novelas. Lectura.

Submitted: 1-26-2017 Accepted: 5-20-2017

Piras, Pina Rosa: **La teoría literaria se convierte en narrativa: Miguel de Cervantes e Italo Calvino**

Abstract: The cases of Cervantes and Calvino are analyzed from the fact that both authors, especially in the parts with a prologue function, use the Author and the Reader as narrative materials. Through such a couple, Cervantes inaugurates the metaliterary narrative in the *Prólogo* of 1605 to *Don Quixote*. Calvino is used to lock novels such as, *Se una notte d'inverno un viaggiatore*, following codes that in recent decades have been affirmed.

Resumen: Se analizan los casos de Cervantes y de Calvino a partir del hecho de que ambos autores, sobre todo en las partes con función de prólogo, utilizan el Autor y el Lector como materiales narrativos, entre los demás. En el *Prólogo* de 1605 al *Don Quijote*, a través de tal pareja, Cervantes inaugura la narración metaliteraria, y a Calvino le sirve para trabar novelas como, *Se una notte d'inverno un viaggiatore*, siguiendo códigos que en los últimos decenios se han afirmado.

Keywords: Cervantes. Calvino. Narratology. Literary discourse. Literary canon.

Palabras clave: Cervantes. Calvino. Narratología. Discurso literario. Canon literario.

Submitted: 3-15-2017 Accepted: 7-12-2017

Quinziano, Franco: **Cervantes en los escenarios de la Italia del XVIII: folklore, tradición caballerisca y degradación burlesca en el 'intermezzo' *Don Chisciotte nella selva di Alcina***

Abstract: The reception of *Don Quixote* in the Italian scenarios of the XVIII is still a field partly examined by the literary critic. This article deals with the study of the *intermezzo* of Corsetti and Francini, *Don Chisciotte nella selva di Alcina*, piece to be represented in the city of Siena on the occasion of the carnivals of 1752. Some components of this short musical genre are specially explored -folklore, chivalric literary tradition and grotesque accentuation of the some characters-; topics that, coming largely from the Italian literary tradition -after having left his footprints in *Don Quixote*- they are reworked in this piece based on the growing popularity of the Cervantes text. The piece corroborates, then, the drawing a round trip path of themes and topics that return to the receiving culture, in this case the Italy of the *Settecento*, which recognizes it as close to its own literary tradition. The presence of themes derived from folklore and the chivalric literary tradition or the theatrical model of the *commedia dell'arte* corroborate the reworking of quixotic themes, within the frames of reference of the Italian culture and the Italian dramatic conventions of the period.

Resumen: La recepción del *Quijote* en los escenarios italianos del XVIII constituye aún un campo parcialmente abonado por la crítica. En estas páginas se aborda el estudio de la breve farsa *Don Chisciotte nella selva di Alcina*, 'contrascena per musica' de Corsetti y Franchini, para ser representada en Siena en los carnavales de 1752. Se exploran de modo especial algunos componentes -folklore, tradición literaria caballerisca y acentuación grotesca- que, procedentes en gran medida de la tradición literaria italiana, luego de haber dejado sus huellas en un texto tan polisémico como el *Quijote*, son

reelaborados a partir de la creciente popularidad del texto cervantino. La pieza revela, pues, el trazado de un camino de ida y vuelta de temas y motivos, si bien en otros contextos y parcialmente reelaborados, que regresan a la cultura receptora, en este caso la Italia del *Settecento*, que la reconoce como próxima a su propia tradición literaria y acervo cultural. La presencia de temas derivados del folclore y de la tradición literaria caballeresca -como el motivo de la selva/gruta de Alcina- o de la fórmula teatral de la *commedia dell'arte* -acentuación del perfil del hidalgo manchego, de caballero andante a arquetipo que roza lo grotesco y caricaturesco, próximo al modelo del *zanni*-, corroboran la reelaboración de motivos quijotescos dentro de los marcos de referencia de la cultura italiana y de las convenciones dramáticas italianas del período.

Keywords: *Quijote*. Cervantes: reception and recreation. Italian Enlightenment. Musical theatre. Chivalric literary tradition.

Palabras clave: *Quijote*. Recepción y recreación cervantina. *Settecento*. Teatro musical. Tradición literaria caballeresca.

Submitted: 3-14-2017 Accepted: 9-14-2017

Rosso, Maria: **Los viajes intertextuales de Cervantes, entre Milán y Lucca (*Persiles*, III, 19-21)**

Abstract: The *Persiles* chapters set in Milan and Lucca presuppose an intense intertextual dialogue between Cervantes and Italian authors. We analyze the sources of the descriptions of the two cities, the echo of the academic disquisitions about “love and jealousy” and the Grazzini and Bargagli’s influence of in the Isabela Castrucho episode. In these pages, the author carries out a genuine literary pilgrimage with critical acuity and sense of humor.

Resumen: Los capítulos del *Persiles* ambientados en Milán y Lucca presuponen un intenso diálogo intertextual de Cervantes con autores italianos. Analizamos las fuentes a la que se remontan las descripciones de las dos ciudades, el eco de las disquisiciones académicas sobre “amor y celos” y la influencia de Grazzini y Bargagli en el episodio de Isabela Castrucho. En estas páginas, el autor lleva a cabo un auténtico peregrinaje literario con agudeza crítica y sentido del humor.

Keywords: Cervantes. *Persiles*. Italian Academies. Comedy. Isabela Castrucho.

Palabras clave: Cervantes. *Persiles*. Academias Italianas. Comedia. Isabela Castrucho.

Submitted: 3-17-2017 Accepted: 8-1-2017

Ruta, Maria Caterina: **El Don Chisciotte de Alberto Mazzucato y Jacopo Crescini, un difícil rescate**

Abstract: In the Musical field in the first decades of the nineteenth century is attended to the passage of the opera buffa to the melodramas Románticos. This also occurs in the compositions that use texts derived from Don Quixote. Around the 1830 the result is a mixture of tradition and innovation, as can be verified in the operas of Mercadante, Donizetti and others. The *Don Chisciotte* by Alberto Mazzucato, with a libretto by Jacopo Crescini, however, is basically **still/placed** in the eighteenth century tradition. The glimpses of Romanticism unfortunately lose their effectiveness in the poor construction of theatrical action.

Resumen: En el ámbito musical en las primeras décadas del siglo XIX se asiste al pasaje de la *opera buffa* a los melodramas románticos y esto ocurre también en las

composiciones que utilizan textos derivados del *Quijote*. Al rededor de los años Treinta el resultado es una mezcla de tradición e innovación, como se puede verificar en las de Mercadante, Donizetti y otros. El *Don Chisciotte* de Alberto Mazzucato, con libreto de Jacopo Crescini, sin embargo, se sitúa básicamente aun en la tradición del siglo XVIII. Los atisbos de romanticismo desgraciadamente pierden su eficacia ante la mala construcción de la acción teatral.

Keywords: *Quijote*. Opera. Mazzucato. Tradition. Innovation.

Palabras clave: *Quijote*. Ópera. Mazzucato. Tradición. Innovación.

Submitted: 3-15-2017 Accepted: 7-23-2017

Santos de la Morena, Blanca y Manuel Piqueras Flores: **Roma en Cervantes, de *La Galatea* al *Persiles***

Abstract: This paper studies the presence of the city of Rome in Cervantes' life and literature. Based on the prologue of the *Galatea* we consider the relationships between the writer and both Giulio Acquaviva and Ascanio Colonna. In *La Numancia* we analyze the vision of the Roman Empire and the appropriation of the Roman religion by the Numantines. Finally, we study the vision of contemporary Rome in Cervantes' last production: *Novelas ejemplares*, the second half of *Quijote*, *Persiles and Sigismunda* and the comedy *La entretenida*.

Resumen: El artículo analiza la presencia de la ciudad de Roma en la vida y la literatura de Cervantes. A partir del prólogo de la *Galatea*, consideramos las relaciones del escritor con Giulio Acquaviva y con Ascanio Colonna; en *La Numancia* analizamos la visión del Imperio romano y la apropiación de la religión romana por los numantinos; por último, estudiamos la visión de la Roma contemporánea en la última producción de Cervantes: en las *Novelas ejemplares*, en la segunda parte del *Quijote*, en *Los trabajos de Persiles y Sigismunda* y en *La entretenida*.

Keywords: Cervantes. Rome. Religion. Mythology. Freedom.

Palabras clave: Cervantes. Roma. Religión. Mitología. Libertad

Submitted: 3-12-2017 Accepted: 9-2-2017

Zanin, Enrica, **Cervantes, i novellieri e la finalità delle novelle: dall'utilità all'eutrapelia**

Abstract: Cervantes describes in the *Prólogo* of his *Novelas ejemplares* the aims of his novellas. He thus follows the French, Italian and Spanish collections of the time, and states that the novellas are exemplar and aim at teaching and pleasing. However, Cervantes gives his novellas a scope that is relatively rare in the other collections, that is, « eutrapelia », the reader recreation. The paper tries to explain why Cervantes refers to eutrapelia, and explores the implications of his declaration of intent.

Riassunto: L'articolo analizza le finalità che Cervantes riserva alle sue novelle comparando la dichiarazione di intenti nel *Prólogo* delle *Novelas ejemplares* con le dichiarazioni analoghe nelle raccolte spagnole, italiane e francesi coeve. Se Cervantes riprende le giustificazioni topiche della pratica novellistica (esemplarità, utilità, piacere), egli sottolinea un argomento raramente evocato nelle raccolte coeve: la ricreazione del lettore. Si tratterà di capire perché Cervantes fa dell'eutrapelia il principale fine delle sue novelle e come tale scelta riveli una concezione peculiare del genere.

Keywords: Exemplarity. Eutrapelia. *Novelas ejemplares*. Bandello. Boccaccio.

Parole chiave: Esemplarità. Eutrapelia. *Novelas ejemplares*. Bandello. Boccaccio

Submitted: 3-11-2017 Accepted: 7-27-2017

.